135.001

Bedienungsanleitung
Kompakt-Eismaschine
Seite 3 bis 16

D/A/CH

Instruction manual
Compact ice cream maker
from page 17 to 30

GB/UK

Mode d'emploi
Machine à glace compacte
de page 31 à page 44

F/B/CH

Bedieningshandleiding
Compact ijsmachientje
blz. 45 t/m 58

NL/B

Instrukcja obsługi
Kompaktowa maszynka do lodów
strony od 59 do 72

PL

V2/0910

Bedienungsanleitung griffbereit am Produkt aufbewahren!

1. Allgemeines **4**
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 4
1.2 Symbolerklärung 4
1.3 Haftung und Gewährleistung 5
1.4 Urheberschutz 5
1.5 Konformitätserklärung 5

2. Sicherheit 6
2.1 Allgemeines 6
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 6-7
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 7

3. Transport, Verpackung und Lagerung **8**
3.1 Transportinspektion 8
3.2 Verpackung 8
3.3 Lagerung 8

4. Technische Daten **9**
4.1 Baugruppenübersicht 9
4.2 Technische Angaben 10

5. Installation und Bedienung **10**
5.1 Sicherheitshinweise 10-11
5.2 Aufstellen und Anschließen 11
5.3 Bedienung 12-14

6. Reinigung und Wartung **15**
6.1 Sicherheitshinweise zur Reinigung 15
6.2 Reinigung 15
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 15

7. Mögliche Funktionsstörungen **16**

8. Entsorgung **16**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Das Gerät ist <u>nicht</u> für den gewerblichen Einsatz geeignet.

Die Kompakt-Eismaschine ist **<u>nur</u>** zum **Zubereiten** von **Eiscreme, Sorbets und „Frozen Joghurt“** bestimmt.

ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

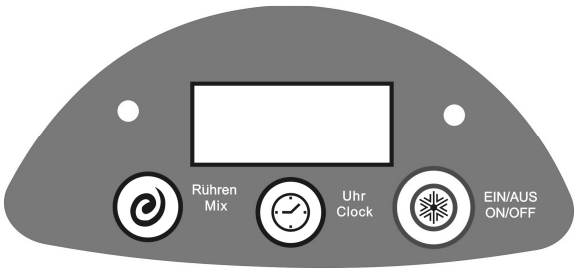
Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten
4.1 Baugruppenübersicht

1. Bedienfeld
2. Gehäuse mit Kühlelement
3. Steckerverbindung für Motor
4. Kühlzylinder
5. Herausnehmbarer Eiscremebehälter
6. Einfüllöffnung des Deckels
7. Transparenter Deckel
8. Motor
9. Rührstab
10. Lüftungsschlitze
11. Kabel mit Stecker

Bedienblende



4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Kompakt-Eismaschine
Best.-Nr.:	**135.001**
Ausführung Gehäuse:	Kunststoff
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz 180 W
Kältemittel:	R134a
Eis-Produktion:	ca. 45 – 60 Min.
Abmessungen:	B 395 x T 290 x H 280 mm
Inhalt Eiscremebehälter:	1,4 Liter
Gewicht:	13,2 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der kippsicher ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Stellen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Stellen Sie sicher, dass mindestens 15 cm Abstand zwischen der Rückseite sowie den Seiten des Gerätes und der Wand eingehalten wird, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten.
- Verdecken Sie niemals die Lüftungsschlitze.
- Eine Stunde warten, bis sich das Kältemittel gesetzt hat. Danach erst das Gerät an eine Steckdose anschließen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

- Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch des Gerätes alle abnehmbaren Teile (Rührstab, Deckel, Eiscremebehälter) mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Anschließend alle Teile abtrocknen.
- Wischen Sie den Motor und das Gehäuse des Gerätes mit einem weichen feuchten Tuch ab.
- Füllen Sie die gewünschten Zutaten für die Eiscreme in den herausnehmbaren Eiscremebehälter ein.

ACHTUNG!

Niemals den Eiscremebehälter mehr als zur Hälfte füllen!
Während der letzten Minuten der Eiszubereitung erhöht sich das Volumen der Eiscreme und füllt den Eiscremebehälter.

HINWEIS!

Füllen sie am besten gekühlte Zutaten in den Eiscremebehälter ein, verwenden Sie niemals heiße Zutaten!

- Setzen Sie den Eiscremebehälter in den Kühlzylinder.
- Platzieren Sie den Rührstab in den Eiscremebehälter.
- Befestigen Sie den Deckel so auf dem Gehäuse, dass der Deckel fest in den vorgesehenen Vorrichtungen sitzt.
- Bringen Sie jetzt den Motor so an, dass der Kontakt mit dem Rührstab und der Steckerverbindung im Gehäuse hergestellt ist.
- Schließen Sie die Einfüllöffnung des Deckels mit der dafür vorgesehenen Abdeckung.
- Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Einzelsteckdose an. Die rote Betriebskontrolllampe leuchtet auf.
- Schalten Sie das Gerät mit der **EIN/AUS**-Taste auf dem Bedienfeld ein.
- Im Display erscheint die voreingestellte Zeit von 50 Minuten.
- Das Kühlelement schaltet nach 2-3 Minuten automatisch ein und kühlt die Zutaten im Eiscremebehälter. Die grüne Kontrolllampe leuchtet auf.
- Der Rührstab wird automatisch nach 7 Minuten in Bewegung gebracht. Man kann ihn auch manuell durch Drücken der **Mixtaste** vorher in Bewegung bringen.
- Durch Drücken der **Zeituhr** auf dem Bedienfeld können Sie die Zeiteinstellung auf 30, 15 oder 5 Minuten ändern.
- Die Zubereitungszeit der Eiscreme beträgt ca. 45-60 Minuten.

- Während der Eiscremezubereitung können Sie je nach Geschmack z. B. Früchte, Schokoladenchips, Rosinen, Nüsse, Mandeln etc. durch die Einfüllöffnung im Deckel zufügen.
- Nach Ablauf der eingestellten Zeit ertönt ein Signal und das Gerät schaltet automatisch den Motor ab. Das Kühlelement ist bis ca. 70 Minuten weiter im Betrieb, danach schaltet die Kühlung ab. Nach ca. 2 – 3 Minuten schaltet sich die Kühlung wieder automatisch ein.
- Sollte der Rührstab vor dem Ablauf der eingestellten Zeit stoppen, schalten Sie das Gerät manuell ab. Die Eiszubereitung ist dann abgeschlossen.
- Trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!) und nehmen Sie den Motor, den Deckel ab, den Rührstab aus dem Eiscremebehälter heraus.
- Nehmen Sie den Eiscremebehälter aus dem Kühlzylinder heraus und geben Sie die Eiscreme in einen Behälter oder in Eiscremebecher.

! ***ACHTUNG!***

Verwenden Sie ausschließlich einen Plastik- oder Holzlöffel zur Entnahme der Eiscreme, um Schäden am Eiscremebehälter zu vermeiden!

- Die fertige Eiscreme kann auch 10 – 20 Minuten in der Eiscrememaschine aufbewahrt werden, wobei der Rührstab ausgeschaltet werde soll. Vor dem Servieren bearbeiten Sie die Eiscreme für einige Minuten nach, bis die erwünschte Konsistenz erreicht ist.
- Nachdem die Eiscreme aus dem Eiscremebehälter entfernt wurde, und der Eiscremebehälter die Raumtemperatur erreicht hat, kann dieser mit warmem Wasser und einem weichen Tuch gereinigt werden.
- Sie können die gefrorene Eiscreme in einem verschlossenen Behälter für eine bestimmte Zeit aufbewahren, aber bei längerem Aufbewahren verliert die Eiscreme an Geschmack und Qualität. Nach ca. ein bis zwei Wochen verfällt die Struktur der Eiscreme und die Frische geht verloren.
- Lagern Sie die Eiscreme bei einer Mindesttemperatur von -12℃. Kennzeichnen Sie das Datum der Herstellung und schreiben Sie die Bezeichnung der Sorte auf den Behälter.

! ***ACHTUNG!***

Eiscreme ist anfällig für Bakterien. Die Eiscrememaschine sowie die Aufbewahrungsbehälter müssen einwandfrei sauber und trocken gehalten werden. Niemals aufgetaute oder halbgefrorene Eiscreme wieder einfrieren!

- Entnehmen Sie die Eiscreme aus dem Gefrierschrank ca. 20 Minuten vor dem Servieren und stellen Sie den Behälter für 10 Minuten in den Kühlschrank. Die Eiscreme kann auch für 10 bis 15 Minuten bei Raumtemperatur aufbewahrt werden, um die richtige Temperatur zum Verzehr zu erreichen.

Tipps

- Kühlen Sie immer die Zutaten.
- Für bessere Ergebnisse bei der Eiscremezubereitung empfehlen wir, die Eier und Zucker mit einem elektrischen Mixer vorher zu schlagen, um das Volumen der Eiscrememenge zu vergrößern.
- Die meisten Rezepte bestehen aus Sahne, Milch, Eiern und Zucker. Sie können jede Creme verwenden, die Sie wollen.
- Der Geschmack und die Konsistenz der Eiscreme hängt sehr stark von den Zutaten, die sie gewählt haben, ab: je mehr Fettgehalt, desto fester die Eiscreme. Eine schwere Creme enthält Minimum 36% Fett, leichte Creme 10-18% Fett.
- Halten Sie immer dieselbe Menge der Flüssigkeit ein, z. B.: die leichteste Eiscreme kann erzeugt werden bei Verwendung von mehr Milch als Sahne, oder nur Milch.
- Sie können natürlich auch fettarme Milch verwenden, aber die Konsistenz der Eiscreme wird unterschiedlich sein.
- Der Geschmack der Sorbets hängt sehr von der Reife und Süße der Früchte und dem Saft ab. Kosten Sie die Früchte, bevor Sie sie im Rezept verwenden. Wenn diese zu sauer sind, geben Sie Zucker bei, wenn sie sehr reif sind, geben Sie weniger Zucker bei oder gar keinen. Beachten Sie, dass Kälte die Süße reduziert.
- Um während der Zubereitung die Eiscreme zu süßen, geben Sie den Zucker oder Süßstoff nicht direkt in den Eiscremebehälter (er löst sich nicht auf). Stattdessen lösen Sie den Zucker in ein bisschen Wasser oder fettarmer Milch und gießen Sie den erhaltenen Sirup (gekühlt) in den Eiscremebehälter.
- Bei Verwendung von Obst oder Früchten im Rezept müssen diese davor immer gewaschen und getrocknet werden, Hülsenfrüchte müssen immer geschält und entkernt werden. Machen Sie aus diesen Zutaten eine getrennte Mischung mit dem Mixer, bevor Sie diese zu der Eiscreme zufügen.
- Bei Verwendung von Eiern vergewissern Sie sich, dass diese frisch sind.
- Viele Rezepte verweisen auf das Kochen, bereiten Sie diese Zutaten einen Tag zuvor, um sicher zu gehen, dass diese völlig kalt sind.

Rezeptvorschläge

Erdbeer-Eiscreme

200 g süße Sahne
100 g Milch
150 g Zucker
1 Pck. Vanillezucker
300 g Erdbeeren

Schokoladen-Eiscreme

200 g süße Sahne
100 g Milch
150 g Zucker
100 g Schokolade
2 Eigelbe

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Reinigen Sie alle abnehmbaren Geräteteile, welche mit Lebensmitteln in Berührung kommen (Deckel, Eiscremebehälter, Rührstab), gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Lassen Sie diese anschließend an der Luft trocknen.
- Nach dem Trocknen alle Geräteteile wieder am Gerät anbringen.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes und den abnehmbaren Motor mit einem weichen feuchten Tuch.

ACHTUNG!

Reinigen Sie das Gehäuse und den Motor niemals unter fließendem Wasser!

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß für die weitere Benutzung gereinigt wurde.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

7. Mögliche Funktionsstörungen

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNG
Unbefriedigende Eiscremekonsistenz	Die Zutaten sind nicht kalt genug	Zutaten ausreichend kühlen
Lange Zubereitungszeit der Eiscreme oder unbefriedigende Eiscremekonsistenz	Eiscremebehälter überfüllt	Zutaten reduzieren: Eiscremebehälter darf nur bis zur Hälfte befüllt werden
Gerät kühlt nicht mehr und schaltet ab	Stromausfall oder die Sicherheitsvorrichtung des Antriebes hat ausgelöst (nach ca. 70 Minuten).	Nach ca. 2-3 Minuten die Taste EIN-/AUS für die Kühlung erneut betätigen.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

HINWEIS!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

Keep this instruction manual ready to hand at the product!

1. General Information **18**
1.1 Information about the instruction manual 18
1.2 Key to symbols 18
1.3 Liability and Warrantees 19
1.4 Copyright protection 19
1.5 Declaration of conformity 19

2. Safety **20**
2.1 General information 20
2.2 Safety instructions for use of the device 20-21
2.3 Intended use 21

3. Delivery, packaging and storage **22**
3.1 Delivery check 22
3.2 Packaging 22
3.3 Storage 22

4. Technical data **23**
4.1 Overview of parts 23
4.2 Technical specification 24

5. Installation and operation **24**
5.1 Safety instructions 24-25
5.2 Installation and connection 25
5.3 Operating 26-28

6. Cleaning and maintenance **29**
6.1 Safety advice 29
6.2 Cleaning 29
6.3 Safety instructions for maintenance 29

7. Possible Malfunctions **30**

8. Waste disposal **30**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.

WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.
Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.

WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.

CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.

NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

CAUTION!

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The device is <u>not</u> suitable for commercial use.

The compact ice cream maker is meant for the **preparation** of **ice cream, sorbets and frozen yogurt <u>only</u>**.

CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

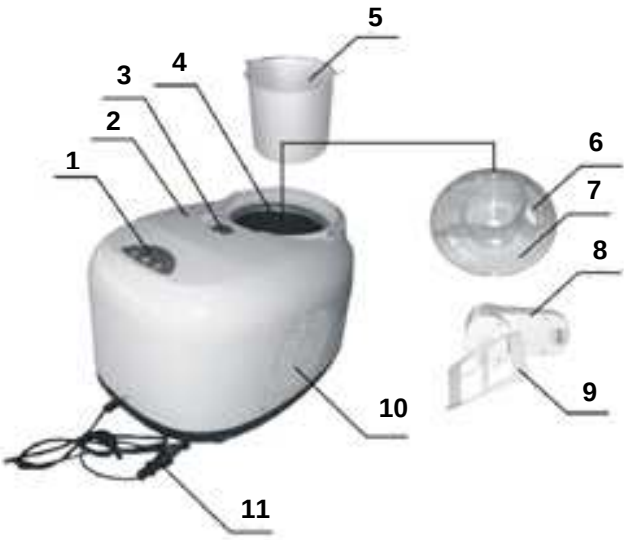
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

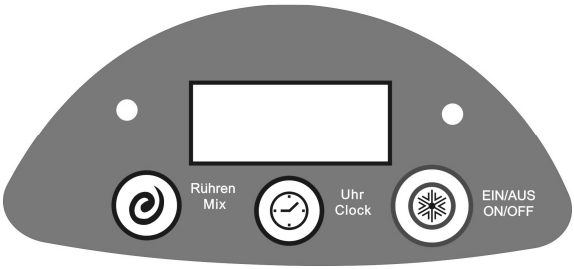
- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

4. Technical data
4.1 Overview of parts

1. Control panel
2. Housing with frigistor
3. Connector for engine
4. Cooling cylinder
5. Removable ice cream container
6. Filling port of the lid
7. Transparent lid
8. Engine
9. Stirring staff
10. Ventilation slots
11. Lead with plug



Control panel



4.2 Technical data

Description	Compact ice cream maker
Order no.:	**135.001**
Housing type:	Plastic
Connected load:	230 V ~ 50 Hz 180 W
Refrigerant:	R134a
Ice cream production:	approx. 45 – 60 min.
Dimensions:	W 395 x D 290 x H 280 mm
Capacity ice cream container:	1,4 litres
Weight:	13,2 kg

We reserve the right to modifications!

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

WARNING! Electrical hazard!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never yank cord to disconnect from outlet.

Cable must not touch any hot parts.

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.

WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- Place the device at a safe distance to children.
- Make sure there is a minimum distance of 15 cm between the wall and the back and the sides of the device, in order to provide sufficient air circulation.
- You must not block the ventilation slots.
- Wait at least one hour until the refrigerant has settled. Connect the device to a socket only afterwards.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

5.3 Operating

- Before first use, clean all removable parts (stirring staff, lid, ice cream container) with warm water and a mild detergent. Dry all parts afterwards.
- Clean the engine and the housing of the device with a soft, damp cloth.
- Fill the removable ice cream container with the favored ice cream ingredients.

ATTENTION!

Ice cream container must not be filled more than halfway!
During the final minutes of ice cream preparation the increasing volume of the ice cream fills up the container.

NOTE!

You should always fill the ice cream container with cooled ingredients and never with hot ingredients!

- Place the ice cream container into the cooling cylinder.
- Place the stirring staff into the ice cream container.
- Mount the lid safely on to the housing, so that it snaps into the provided fixations.
- Now install the engine so that it is connected with the stirring staff and the connector of the housing.
- Close the filling port of the lid with provided cover.
- Connect the device to an appropriate single power socket. The red control lamp flashes up.
- Engage the device using the **ON/OFF** switch on the control panel.
- The display shows the preset time of 50 minutes.
- The frigistor is engaged automatically after 2-3 minutes and starts cooling the ingredients in the ice cream container. The green control lamp flashes up.
- The stirring staff is automatically set into motion after 7 minutes. You may also manually engage it before by using the **mix** switch.
- By selecting the **timer clock** on the control panel you may change the time setting to 30, 15 or 5 minutes.
- The preparation time for ice cream is approx. 50-60 minutes.
- During ice cream preparation, according to your taste, you may add e. g. fruits, chocolate chips, raisins, nuts, almonds etc. through the filling port of the lid.
- When the set time is reached a signal tone resounds and the device switches off the engine automatically. The frigistor continues operation for another 70 minutes until the cooling finally shuts off. After approx. 2 – 3 minutes the cooling will be reengaged automatically.

- If the mixer disengages sooner than the set time, manually disconnect the unit. The ice making process is then finished.
- Disconnect the device from the socket (pull the power plug!) and remove engine, lid and stirring staff from the ice cream container.
- Remove the ice cream container from the cooling cylinder and fill the ice cream into an appropriate container or an ice cream cup.

ATTENTION!

Remember to use a plastic or wooden spoon only when removing the ice cream in order to avoid damages of the ice cream container!

- The ready fixed ice cream may remain in the ice cream maker for 10 – 20 minutes, while the stirring staff should be switched off. You may work the ice cream before serving until it has the desired consistency.
- After the ice cream has been removed from the ice cream container and the container has reached room/ambient temperature, it may be cleaned with warm water and a soft cloth.
- You may store the frozen ice cream in a container for some time but it will lose taste and quality after longer storage. After approx. 1-2 weeks the ice cream loses structure and freshness.
- Store the ice cream at a minimum temperature of –12° C. Mark the date of preparation and label the flavor name on the container.

ATTENTION!

Ice cream is susceptible to bacteria. Therefore the ice cream maker and the storage containers must be kept absolutely clean and dry. Do not refreeze melted or partly frozen ice cream!

- Approximately 20 minutes before serving the ice cream, take it out of the freezer and put the container into the refrigerator for 10 minutes. The ice cream may as well be stored at room/ambient temperature for 10 to 15 minutes in order to reach the appropriate temperature for consumption.

Tips

- Always cool the ingredients.
- For better results in ice cream preparation we recommend that you beat the eggs and sugar with an electric blender prior to preparation, in order to increase the volume of the ice cream.
- Most of the recipes consist of cream, milk, eggs and sugar. You may use any cream you desire.
- Taste and consistency of the ice cream very much depend on the chosen ingredients: the more fat content, the firmer the ice cream. A heavy cream contains at least 36% fat, light cream contains 10-18% fat.
- Try to use a constant amount of liquid every time, e. g.: the lightest ice cream can be produced by using more milk than cream or milk only.
- You may as well use low fat milk although that affects the consistency of the ice cream.
- The Sorbets´ taste very much depends on the ripeness and sweetness of the fruits and the juice. Taste the fruits before using them as ingredients. If they are too sour, add some sugar, if they are very ripe instead, add little sugar or none at all. Please note, that cold reduces sweetness.
- In order to sweeten the ice cream during the preparation/production process, do not add the sugar or sweetener directly into the ice cream container (it will not dissolve). Instead dissolve the sugar in a bit of water or low-fat milk and pour the syrup (cooled) into the ice cream container.
- When using fruits in the recipe, they must always be washed and dried before preparation pulses always must be shelled and pitted. Fix a separate mix with these ingredients using a blender before adding them to the ice cream.
- When using eggs, make sure they are fresh.
- Many recipes refer to cooking, so prepare them a day before preparation, in order to ensure they are cold.

Possible Recipes

Strawberry ice cream

200 g sweet cream
100 g milk
150 g sugar
1 pack vanilla sugar
300 g strawberries

Chocolate ice cream

200 g sweet cream
100 g milk
150 g sugar
100 g chocolate
2 egg yolk

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- The device should be cleaned regularly.
- Clean all of the removable parts that get in contact with foods (lid, ice cream container, stirring staff) thoroughly with warm water and a mild detergent. Let the parts dry at air.
- Reattach the dry parts to the device.
- Clean the housing of the device and the removable engine with a soft, damp cloth.

CAUTION!

Under no circumstances should you clean housing or engine under constantly running water!

- Use soft cloth only and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads, which could scratch the surface.
- After the cleaning procedure you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.
- Make sure the device has been cleaned and dried properly for further usage.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Unsatisfying ice cream consistency	Ingredients are not cold/cool enough	Cool the ingredients sufficiently
Very long preparation time or unsatisfying ice cream consistency	Ice cream container is too full	Reduce ingredients: Ice cream container must not be filled more than halfway
Device does not cool anymore and shuts down	Power breakdown or safety device of engine was activated (after approx. 70 minutes).	Reengage the ON/OFF switch for cooling after approx. 2-3 minutes.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.

NOTE!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

Conserver le mode d'emploi à portée de main avec le produit!

1. Généralités **32**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 32
1.2 Explication des symboles 32
1.3 Responsabilité et garantie 33
1.4 Protection des droits d´auteur 33
1.5 Déclaration de conformité 33

2. Sécurité **34**
2.1 Généralités 34
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 34-35
2.3 Utilisation conforme 35

3. Transport, emballage et stockage **36**
3.1 Inspection suite au transport 36
3.2 Emballage 36
3.3 Stockage 36

4. Caractéristiques techniques **37**
4.1 Aperçu des composants 37
4.2 Indications techniques 38

5. Installation et utilisation **38**
5.1 Consignes de sécurité 38-39
5.2 Installation et branchement 39
5.3 Utilisation 40-42

6. Nettoyage et maintenance **43**
6.1 Consignes de sécurité 43
6.2 Nettoyage 43
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 43

7. Anomalies de fonctionnement **44**

8. Elimination des éléments usés **44**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.
La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.
En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.
La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.
Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

ATTENTION !

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil n'est pas approprié à l'usage industriel.

La machine à glace compacte n'est destinée **qu'à** préparer **des glaces, des sorbets et des yaourts glacés.**

ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Caractéristiques techniques

4.1 Aperçu des composants

1. Tableau de commande
2. Boîtier à accumulation de froid
3. Fichier de moteur
4. Cylindre réfrigérant
5. Bol frigorifique amovible
6. Goulotte
7. Couvercle transparent
8. Moteur
9. Pales
10. Orifice de ventilation
11. Cordon d'alimentation

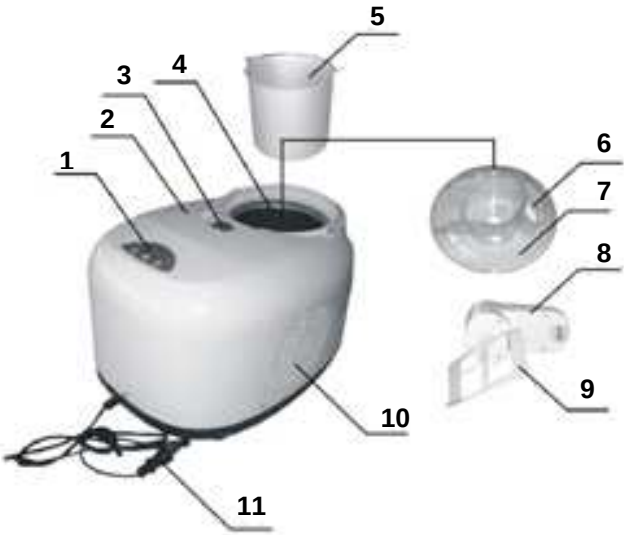
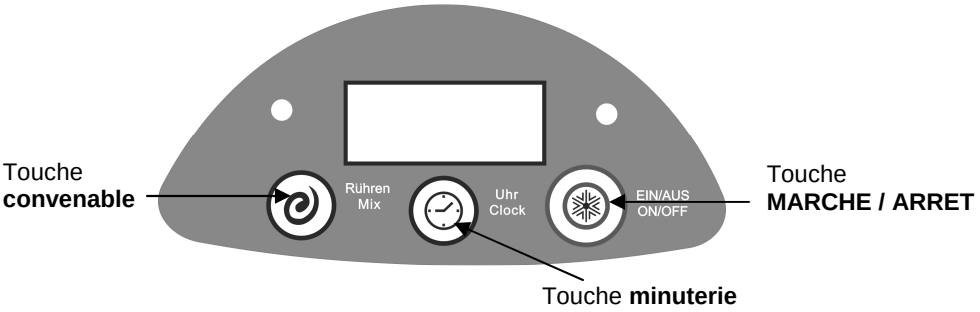


Tableau de commande



4.2 Indications techniques

Désignation:	**Machine à glace compacte**
N° d'article:	**135.001**
Boîtier:	Matière synthétique
Alimentation:	230 V ~ 50 Hz 180 W
Réfrigérant:	R134a
Temps de préparation des glaces:	45 – 60 min env.
Dimensions:	L 395 x P 290 x H 280 mm
Capacité bol frigorifique :	1,4 litres
Poids:	13,2 kg

Sous réserve de modifications !

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.
- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

- Désemballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Placer l'appareil hors de la portée des enfants.
- Garder une distance de 15 cm au minimum entre la face arrière et faces latérales de l'appareil et le mur afin de garantir une circulation d'air convenable.
- Ne jamais couvrir l'orifice de ventilation de l'appareil.
- Attendre une heure pour que le liquide réfrigérant affaisse. Seulement après brancher l'appareil sur une prise de courant.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

- Avant la première utilisation de l'appareil laver toutes les pièces détachables (pales, couvercle, bol frigorifique) à l'eau chaude avec un détergent doux. Ensuite, sécher tous les éléments.
- Essuyer le moteur et le boîtier avec un chiffon humide.
- Mettre les ingrédients convenables dans le bol frigorifique amovible.

ATTENTION!

Ne remplir le bol frigorifique qu'à sa moitié ! Lors des dernières minutes de préparation des glaces leur volume augmente et remplit le bol entièrement.

REMARQUE!

Remplir le bol frigorifique avec des ingrédients refroidis. Ne jamais prendre des produits chauds!

- Introduire le bol frigorifique dans le cylindre réfrigérant.
- Fixer les pales dans le bol frigorifique.
- Fixer le couvercle sur le boîtier de manière à la faire coincer aux endroits prévus.
- Connecter le moteur en gardant l'accès aux pales et au fichier sur le boîtier.
- Fermer la goulotte à l'aide du couvercle disponible.
- Brancher l'appareil sur une prise de courant simple. Le voyant témoin de contrôle rouge s'allume.
- Mettre la sorbetière en marché à l'aide de la touche **MARCHE / ARRET** sur le tableau de commande.
- L'afficheur indiquera le temps fixé par le fabriquant – 50 minutes.
- L'élément réfrigérant se met en marche automatiquement au bout de 2-3 minutes et commence à refroidir des produits dans le bol frigorifique. Le voyant témoin de contrôle vert s'allume.
- Les pales sont activées automatiquement au bout de 7 minutes. Il est possible de les faire fonctionner manuellement tout en appuyant sur la **touche convenable** sur le tableau de commande.
- Il est possible de manipuler la **touche minuterie** sur le tableau de commande. Options : 30, 15 ou 5 minutes.
- Le temps de préparation des glaces s'élève à 45-60 minutes.
- Pendant ce temps, il est possible d'ajouter par la goulotte des fruits, pétales de chocolat, raisins, noix, amendes, etc.

- Le temps fixé passé, un signal acoustique se fait entendre et le moteur de l'appareil s'arrête automatiquement. Le réfrigérant restera actif encore pendant 70 minutes, puis la réfrigération cesse de fonctionner. Après 2-3 minutes, l'appareil se remet automatiquement en fonction de réfrigération.
- Si le mélangeur s'est arrêté avant le temps programmé, il faut mettre l'appareil hors circuit avec la main. Le procés de préparation des glaces est alors accompli.
- Débrancher l'appareil (retirer la fiche), enlever le moteur et le couvercle, retirer les pales du bol frigorifique.
- Enlever le bol frigorifique du cylindre réfrigérant et transférer la préparation dans un récipient adéquat ou dans les coupes.

ATTENTION!

Pour ne pas endommager le bol frigorifique en retirant la préparation, n'utiliser que des cuillères en plastique ou en bois.

- C'est possible de retenir la préparation dans la machine à glace de 10 à 20 min, mais il faut arrêter les pales. Avant de servir cette crème glacée, la mélanger encore pendant quelques minutes pour obtenir une consistance désirée.
- Avant de nettoyer le bol frigorifique, le laisser parvenir à température ambiante. Laver le bol à l'eau chaude avec un chiffon doux.
- Il est possible de congeler la préparation dans un récipient fermé pendant un certain temps, mais alors les glaces perdent du goût et de la qualité. Après une ou deux semaines, elles ne sont plus fraîches.
- Congeler la préparation à une température de -12° C au minimum. Indiquer sur le récipient la date de préparation des glaces et leur type.

ATTENTION!

La crème glacée peut devenir un milieu de culture des bactéries. Veiller à maintenir toujours la sorbetière et le bol de congélation propres et secs. Ne jamais congeler à nouveau la préparation décongelée ou mi-congelée !

- Enlever la préparation du congélateur 20 min avant de la servir et la mettre au frigo pour 10 min. Il est possible aussi de laisser la préparation de 10 à 15 minutes à une température ambiante pour qu'elle ait une température propre à consommation.

Conseils

- Toujours refroidir des ingrédients.
- Pour obtenir de meilleurs résultats et augmenter le volume de préparation, il est conseillé de battre préalablement des œufs et du sucre avec un mixeur électrique.
- La plupart des recettes comprennent de la crème, du lait, des œufs et du sucre pour préparer des glaces souhaitées.
- Le goût et la consistance des glaces dépendent en grande partie des ingrédients choisis : plus grand est le contenu de graisse, plus solidifiée est la préparation. Lorsqu'elle est dure, elle contient 36% de graisse. Lorsqu'elle est plus molle – 10-18%.
- Toujours ajouter la même quantité de liquide. Par ex., une préparation plus légère est produite d'une plus grande quantité de lait que de crème fraîche ou de lait seul.
- Il est possible de prendre aussi du lait écrémé, mais il modifiera la consistance de la préparation.
- Le goût des sorbets dépend du jus, du degré de sucrosité des fruits et de leur maturité. Goûter donc des fruits avant de les prendre. S'ils sont aigres, ajouter plus de sucre. S'ils sont très mûrs, ajouter moins de sucre ou n'en ajouter pas du tout. Noter bien que la réfrigération fait des produits moins sucrés.
- Pour rajouter du sucre lors de la préparation des glaces ne pas l'ajouter au bol frigorifique directement par la goulotte (il ne fondra pas). Faire le sucre fondre dans une petite quantité d'eau ou de lait écrémé et verser le sirop obtenu (refroidi) dans le bol frigorifique.
- Laver des fruits. Les éplucher ou décortiquer et dénoyauter. Avant de les ajouter à la préparation, les mélanger à l'aide d'un mixeur.
- Faire attention à ce que les œufs soient toujours frais.
- Plusieurs recettes conseillent de cuire des ingrédients. Dans ce cas, les préparer un jour d'avance pour qu'on ait le temps des les bien refroidir.

Idées de recettes

Glace à la fraise

200 g de chantilly sucrée
100 g de lait
150 g de sucre
1 paquet de sucre vanillé
300 g de fraises

Glace au chocolat

200 g de chantilly sucrée
100 g de lait
150 g de sucre
100 g de chocolat
2 jaunes d'œufs

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyez l'appareil après toute utilisation.
- Laver tous les éléments amovibles de l'appareil qui entrent en contact avec des aliments (couvercle, bol frigorifique, pales) à l'eau chaude avec un détergent doux. Laisser tous ces éléments sécher à l'air.
- Les éléments lavés secs, les réinstaller dans l'appareil.
- Essuyer le boîtier et le moteur avec un chiffon doux humide.

ATTENTION!

Ne jamais nettoyer le boîtier ni le moteur à l'eau courante.

- N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.
- Avant d'utiliser à nouveau l'appareil, vérifier s'il a été correctement nettoyé et séché.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le sernice après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
Consistance de glace n'est pas satisfaisante	Ingrédients n'ont pas été suffisamment refroidis	Refroidir suffisamment des aliments
Temps de préparation très long ou consistance de glace insatisfaisante	Bol frigorifique débordé	Diminuer la quantité des produits : ne remplir le bol frigorifique qu'à sa moitié
Appareil ne refroidit pas et s'arrête	Alimentation coupée ou système protection commande mis en fonction (après 70 min env.)	Remettre l'appareil en marche après 2-3 minutes en appuyant sur la touche MARCHE / ARRET.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Bewaar de gebruiksaanwijzing binnen handbereik van het product!

1. Algemeen **46**
- 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 46
- 1.2 Symboolverklaring 46
- 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring 47
- 1.4 Auteursrecht 47
- 1.5 Verklaring van conformiteit 47

2. Veiligheid **48**
- 2.1 Algemene informatie 48
- 2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat 48-49
- 2.3 Reglementair gebruik 49

3. Transport, verpakking en bewaring **50**
- 3.1 Controle bij aflevering 50
- 3.2 Verpakking 50
- 3.3 Bewaring 50

4. Specificaties **51**
- 4.1 Overzicht van onderdelen 51
- 4.2 Technische gegevens 52

5. Installatie en bediening **52**
- 5.1 Veiligheidsvoorschriften 52-53
- 5.2 Installatie en aansluiting 53
- 5.3 Bediening 54-56

6. Reiniging en onderhoud **57**
- 6.1 Veiligheidsvoorschriften 57
- 6.2 Reiniging 57
- 6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 57

7. Mogelijke storingen **58**

8. Verwijderen **58**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.
De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.
Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.
De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.

WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.

OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.

AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.

AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.

AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

OPGELET!

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

Het toestel is niet geschikt voor industrieel gebruik.

Het compact ijsmachientje is **uitsluitend** bestemd voor het maken van **ijscrèmes**, **sorbets** en **„bevroren yoghurts“**.

OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik,, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddelijk controleren of het compleet en zonder transportschade is.

Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen. De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.

AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

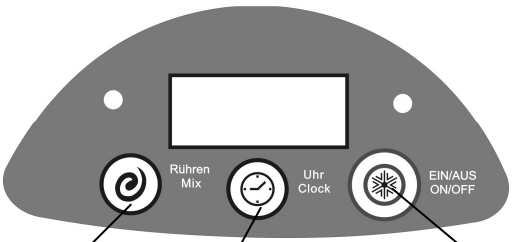
Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de allgemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties
4.1 Overzicht van onderdelen

1. Bedieningspaneel
2. Kast met koelelement
3. Insteekverbinding van de motor
4. Koelcilinder
5. Uitneembare ijsbeker
6. Dekselopening voor het inbrengen van de ingrediënten
7. Doorzichtig deksel
8. Motor
9. Menger
10. Verluchtingsgat
11. Kabel met stekker

Bedieningspaneel



Knop van de menger **Klok** **AAN/UIT schakelaar van het toestel**

4.2 Technische Gegevens

Benaming	Compact ijsmachientje
Artikelnummer:	**135.001**
Vervaardiging van de kast:	Plastiek
Vermogen:	230 V ~ 50 Hz 180 W
Koelmiddel:	R134a
Bereidingstijd van het ijs:	ong. 45 – 60 min.
Afmetingen:	B 395 x D 290 x H 280 mm
Volume van de ijsbeker:	1,4 liter
Gewicht:	13,2 kg

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.

De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.

De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmteisolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!
Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).
Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!
De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

5.2 Installatie en Aansluiting

- Het apparaat uitpakken en al het verpakkingsmateriaal verwijderen.
- Men dient het toestel te plaatsen op een vlakke en veilige plaats die het gewicht van het toestel zal kunnen dragen en stabiel is.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond (zoals bv. een tafelkleed oid.).
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Het toestel dient te worden gezet op een plaats die niet voor kinderen toegankelijk is.
- Bewaar een afstand van minimum 15 cm tussen de achterkant en de zijkanten van het toestel en de keukenwand om een gepaste luchtcirculatie te verzekeren.
- Bedek nooit de verluchtingsopening van het machientje.
- Wacht een uur totdat het koelmiddel bezonken is. Sluit het toestel dan pas aan op het stopcontact van het elektriciteitsnet.
- Men mag het toestel niet op de zijkanten zetten of ermee bewegen tijdens de werking.
- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.

5.3 Bediening

- Vóór het eerste gebruik dient men alle afneembare toestelonderdelen (menger, deksel, ijsbeker) te wassen in warm water met een delicaat reinigingsproduct. Droog nadien alle onderdelen zorgvuldig af.
- Veeg de motor en de kast van het toestel schoon met een zacht, vochtig doekje.
- Plaats de uitgekozen ingrediënten voor het maken van ijs in de uitneembare ijsbeker.

OPGELET!

Vul de ijsbeker nooit boven de helft van het volume ervan!
In de laatste minuten van het bereiden van ijs wordt het volume van de ijsmassa groter en vult deze de hele beker.

AANWIJZING!

De ijsbeker dient te worden gevuld met afgekoelde ingrediënten, gebruik nooit hete producten!

- Zet de ijsbeker in de koelcilinder.
- Plaats de menger in de ijsbeker.
- Bevestig het deksel stevig op de kast zodat het in de hiervoor voorziene plaatsen springt.
- Sluit de motor aan terwijl de toegang tot de menger en de insteekverbinding op de kast gevrijwaard wordt.
- Sluit de opening voor het inbrengen van de ingrediënten met het hiervoor voorziene deksel.
- Sluit het toestel aan op een gepast enkel stopcontact van het elektriciteitsnet. Een rood controlelampje zal gaan branden.
- Zet het toestel in werking door op de knop **AAN/UIT**van het toestel op het bedieningspaneel te drukken.
- Op de display zal de in de fabriek ingestelde tijd verschijnen – 50 minuten.
- Het koelelement slaat automatisch aan na 2-3 minuten en koelt de producten in de beker tot ijs. Het groen controlelampje zal gaan branden.
- De menger wordt automatisch in werking gezet na 7 minuten. De menger kan ook manueel in werking worden gezet door op de knop van de **menger** op het bedieningspaneel te drukken.
- Door op de knop **uurwerk** op het bedieningspaneel te drukken kan men de instelling van de tijd wijzigen naar 30, 15 of 5 minuten.
- De tijd voor het maken van de ijsmassa bedraagt ongeveer 45-60 minuten.

- Tijdens het proces van het maken van ijs kunnen door de opening in het deksel fruit, chocoladevlokken, rozijnen, noten, amandelen enz. worden toegevoegd.
- Na het verlopen van de ingestelde tijd zal een signaal weerklinken en zal het toestel de motor automatisch uitschakelen. Het koelelement zal nog gedurende ong. 70 minuten werken, daarna wordt de koeling uitgeschakeld. Na 2-3 minuten zal de koeling opnieuw automatisch aanslaan.
- Schakel het toestel uit het elektriciteitsnet (trek de stekker uit!), neem de motor en het deksel af en haal de menger uit de ijsbeker.
- Haal de ijsbeker uit de koelcilinder en breng de ijsmassa over in ander keukengerei of in ijsglazen.

! ***OPGELET!***

Voor het uitnemen van de ijsmassa dient men uitsluitend een plastieken of houten lepel te gebruiken om beschadigingen van de beker te vermijden!

- De klaargemaakte ijsmassa mag men gedurende 10-20 minuten in het machientje houden, maar men dient de menger uit te schakelen. Laat de ijsmassa voor het opdienen een aantal minuten staan zodat ze de gepaste consistentie kan krijgen.
- Nadat de ijsmassa is verwijderd en de beker op kamertemperatuur is gekomen, kan men deze wassen met een zacht doekje en warm water.
- De bevroren ijsmassa kan een zekere tijd in gesloten keukengerei worden bewaard, maar bij langer bewaren verliest het ijs smaak en kwaliteit. Na ongeveer één tot twee weken valt de structuur van het ijs uiteen en verliest het versheid.
- De ijsmassa dient te worden bewaard in een temperatuur die minstens minus 12℃ bedraagt. Men dient de datum van het maken van het ijs en de ijssoort op het keukengerei te vermelden.

! ***OPGELET!***

Een ijsmassa is vatbaar voor de ontwikkeling van bakteriën. Het ijsmachientje als ook het keukengerei voor het bewaren van de ijsmassa dienen perfect schoon en droog gehouden te worden. Vries nooit opnieuw een ontdooide of half ontdooide massa in!

- Neem de ijsmassa ongeveer 20 minuten vóór het opdienen uit de diepvriezer en zet ze voor 10 minuten in de ijskast. Men kan het ijs ook 10 tot 15 minuten op kamertemperatuur laten komen zodat het de gepaste temperatuur krijgt voor consumptie.

Tips

- Laat de ingrediënten steeds volledig afkoelen.
- Om betere resultaten te verkrijgen bij het maken van ijs wordt het vooraf kloppen van eieren en suiker door middel van een elektrische mixer aanbevolen, wat het volume van de ijsmassa doet toenemen.
- De meeste recepten zijn op basis van room, melk, eieren en suiker. Man mag gelijk welke hoeveelheid gebruiken.
- De smaak en consistentie van ijs hangen in grote mate af van de gekozen ingrediënten: hoe meer vet de ijsmassa bevat, des te harder zal ze worden. Een harde ijsmassa bevat minimum 36% vet, een lichte 10-18%.
- Voor hetzelfde resultaat dient steeds dezelfde hoeveelheid vloeistof te worden toegevoegd, bv. de lichtste ijscrème wordt bereid door het toevoegen van meer melk dan room of enkel melk.
- Men kan ook melk met een laag vetgehalte gebruiken, maar dit zal een invloed hebben op de consistentie van de ijscrème.
- De smaak van een sorbet hangt af van de graad van rijpheid en zoetheid van het fruit en ook van het sap. Men dient het fruit vóór het gebruik te proeven. Indien het te zuur is, dan dient men suiker toe te voegen. Indien het overrijp is, voeg dan minder suiker of helemaal geen suiker toe. Men dient eraan te denken dat koeling producten minder zoet maakt.
- Om de ijsmassa tijdens de bereiding zoeter te maken voegt men geen suiker of zoetmiddel rechtstreeks toe in de ijsbeker. Deze zullen niet oplossen. De suiker dient eerst in een kleine hoeveelheid water of melk met laag vetgehalte worden opgelost. Giet dan de verkregen (afgekoelde) siroop in de ijsbeker.
- De overeenkomstig het recept gebruikte fruit dient vooraf te worden gewassen en afgedroogd (schilfruit geschild) en van pitten worden ontdaan. Men dient het fruit eerst afzonderlijk te mengen met een mixer vooraleer het bij de ijscrème te voegen.
- Zorg ervoor dat verse eieren worden gebruikt.
- Vele recepten bevelen het koken van de ingrediënten aan. Daarom dienen deze een dag eerder te worden klaargemaakt zodat ze zeker tot de gepaste temperatuur kunnen afkoelen.

Voorstellen voor recepten

Aardbeienijscrème

200 g zoete room
100 g melk
150 g suiker
1 opak. vanilesuiker
300 g aardbeienk

Chocoladeijscrème

200 g zoete room
100 g melk
150 g suiker
100 g chocolade
2 eierdooiers

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.

! ***OPGELET!***

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

- Het toestel dient na elk gebruik gewassen te worden.
- Alle afneembare onderdelen van het toestel die in contact komen met voedingswaren (deksel, ijsbeker, menger) dienen gewassen te worden met warm water en een delicaat reinigingsproduct. Nadien dient men de onderdelen vrij te laten drogen.
- Monteer na het drogen alle onderdelen in het toestel.
- Veeg de kast van het toestel en de motor schoon met een zacht, vochtig doekje.

! ***OPGELET!***

Men mag nooit de kast of motor onder stromend water wassen!

- Allen zachte doekjes gebruiken en **nooit** gebruik maken van schurende afwasmiddelen, die het metaal zouden kunnen beschadigen.
- Na het reinigen met zachte, droge doek afdrogen en het apparaat polijsten.
- Verzeker u ervan dat het apparaat op de juiste manier gereinigd en afgedroogd is voordat u het weer gebruikt.

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

PROBLEEM	VERMOEDELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Onvoldoende consistentie van de ijscrème	De ingrediënten werden onvoldoende afgekoeld	Producten gepast afkoelen
Lange bereidingstijd of onvoldoende consistentie van de ijscrème	Overgevulde ijsbeker	Aantal ingrediënten verminderen: De ijsbeker mag enkel tot de helft van zijn volume worden gevuld
Het toestel koelt niet meer en slaat af	Geen stroom of het beveiligingsmechanisme van de aandrijving sloeg aan (na ong. 70 minuten).	Het toestel na ongeveer 2-3 minuten opnieuw in werking zetten door op de koelingsknop **AAN/UIT** te drukken

8. Verwijderen

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.

WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.

AANWIJZING!

Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Instrukcja obsługi powinna być zawsze pod ręką!

1. Informacje ogólne **60**
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 60
1.2 Wyjaśnienie symboli 60
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja 61
1.4 Ochrona praw autorskich 61
1.5 Deklaracja Zgodności 61

2. Bezpieczeństwo 62
2.1 Informacje ogólne 62
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia 62-63
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 63

3. Transport, opakowanie i magazynowanie **64**
3.1 Kontrola dostawy 64
3.2 Opakowanie 64
3.3 Magazynowanie 64

4. Parametry techniczne **65**
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia 65
4.2 Dane techniczne 66

5. Instalacja i obsługa urządzenia **66**
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 66-67
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia 67
5.3 Obsługa 68-70

6. Czyszczenie i konserwacja **71**
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 71
6.2 Czyszczenie 71
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji 71

7. Usuwanie usterek **72**

8. Utylizacja **72**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.

UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.

OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.

WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.

WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.
W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne.

Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia. Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie nie jest przystosowane do użytkowania przemysłowego.

Kompaktowa maszynka do lodów przeznaczona jest **wyłącznie** do wytwarzania **kremów lodowych**, **sorbetów** i „**mrożonych jogurtów**“.

OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.
Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.
Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

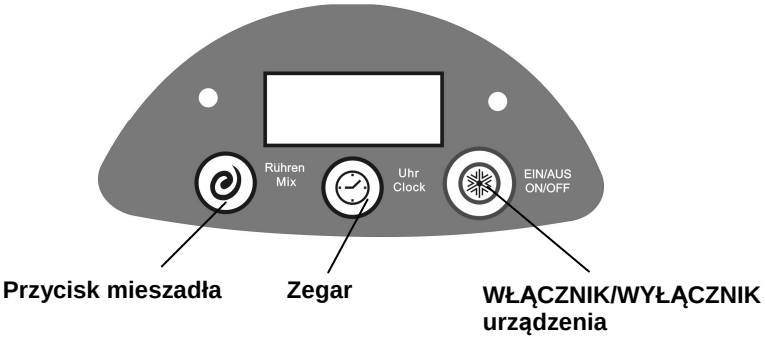
- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia

1. Pole obsługi
2. Obudowa z elementem chłodzącym
3. Złącze wtykowe silnika
4. Cylinder chłodzący
5. Wyjmowany pojemnik na lody
6. Otwór pokrywy do wprowadzania składników
7. Przezroczysta pokrywa
8. Silnik
9. Mieszadło
10. Otwór wentylacyjny
11. Przewód z wtyczką

Pole obsługi



4.2 Dane techniczne

Nazwa	Kompaktowa maszynka do lodów
Numer artykułu:	**135.001**
Wykonanie obudowy:	Tworzywo sztuczne
Moc przyłączowa:	230 V ~ 50 Hz 180 W
Środek mrożący:	R134a
Czas wytwarzania lodów:	ok. 45 – 60 min.
Wymiary:	szer. 395 x głęb. 290 x wys. 280 mm
Pojemność pojemnika na lody:	1,4 litra
Waga:	13,2 kg

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

5. Instalacja i obsługa urządzenia

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.
Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.
Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwać ani obracać.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.
Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć, tylko jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!
Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Urządzenie należy ustawić na płaskim, pewnym miejscu, które wytrzyma jego ciężar i będzie stabilne.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Urządzenie należy ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Zachować minimum 15 cm odstępu pomiędzy częścią tylną i częściami bocznymi urządzenia a ścianą w celu zapewnienia odpowiedniej cyrkulacji powietrza.
- Nigdy nie zakrywać otworu wentylacyjnego maszynki.
- Odczekać godzinę, aż osiądzie środek mrożący. Dopiero potem podłączyć urządzenie do gniazda sieciowego.
- Nie należy stawiać urządzenia na jego bocznych ściankach ani poruszać nim w trakcie działania.
- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.

5.3 Obsługa

- Przed pierwszym użyciem należy umyć wszystkie demontowane części urządzenia (mieszadło, pokrywę, pojemnik na lody) w ciepłej wodzie z użyciem łagodnego środka czyszczącego. Na koniec wszystkie części osuszyć.
- Silnik i obudowę urządzenia przetrzeć miękką wilgotną ściereczką.
- Wybrane składniki do produkcji lodów umieścić w wyjmowanym pojemniku na lody.

OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie wypełniać pojemnika na lody ponad połowę jego objętości!
W ostatnich minutach wytwarzania lodów zwiększa się objętość masy lodowej i wypełnia ona cały pojemnik.

WSKAZÓWKA!

Pojemnik na lody należy wypełniać schłodzonymi składnikami, nigdy nie używać gorących produktów!

- Włożyć pojemnik na lody do cylindra chłodzącego.
- Mieszadło umieścić w pojemniku na lody.
- Pokrywę umocować solidnie na obudowie w taki sposób, aby zaskoczyła w przewidzianych do tego miejscach.
- Podłączyć silnik zachowując dostęp do mieszadła i złącza wtykowego na obudowie.
- Zamknąć otwór do wprowadzania składników przewidzianą do tego pokrywą.
- Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazda sieciowego. Zapali się czerwona lampka kontrolna.
- Uruchomić urządzenie za pomocą przycisku **WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK** urządzenia na polu obsługi.
- Na wyświetlaczu pojawi się ustawiony fabrycznie czas – 50 minut.
- Element chłodzący włącza się automatycznie po 2-3 minutach i chłodzi produkty w pojemniku na lody. Zapali się zielona lampka kontrolna.
- Mieszadło uruchamiane jest automatycznie po 7 minutach. Możliwe jest również ręczne uruchomienie mieszadła poprzez wcześniejsze naciśnięcie przycisku **mieszadła** na polu obsługi.
- Przyciskając **zegar** na polu obsługi można zmienić ustawienie czasu na 30, 15 lub 5 minut.
- Czas wytwarzania masy lodowej wynosi ok. 45-60 minut.
- Podczas procesu wytwarzania lodów można dodawać przez otwór w pokrywie owoce, płatki czekoladowe, rodzynki, orzechy, migdały itp.

- Po upływie ustawionego czasu zabrzmi sygnał i urządzenie automatycznie wyłączy silnik. Element chłodzący będzie działał jeszcze przez ok. 70 minut, potem chłodzenie wyłączy się. Po 2-3 minutach chłodzenie ponownie automatycznie się uruchomi.
- Wyłączyć urządzenie z sieci (wyjąć wtyczkę!), zdjąć silnik, pokrywę, wyjąć mieszadło z pojemnika na lody.
- Wyjąć pojemnik na lody z cylindra chłodzącego, a masę lodową przełożyć do innego naczynia lub pucharków na lody.

! ***OSTRZEŻENIE!***

Do wyjmowania masy lodowej należy używać wyłącznie plastikowej lub drewnianej łyżki w celu zapobiegania uszkodzeniom pojemnika!

- Gotową masę lodową można przechowywać w maszynce przez 10-20 minut, ale należy wyłączyć mieszadło. Przed podaniem masę lodową należy przez kilka minut wyrabiać w celu uzyskania odpowiedniej konsystencji.
- Po usunięciu masy lodowej i uzyskaniu przez pojemnik temperatury pokojowej można umyć go miękką ściereczką i ciepłą wodą.
- Zamrożoną masę lodową można przechowywać przez pewien czas w zamkniętym naczyniu, ale przy dłuższym przechowywaniu lody tracą na smaku i jakości. Po ok. jednym do dwóch tygodni rozpada się struktura lodów i tracą one świeżość.
- Masę lodową należy przechowywać w temperaturze wynoszącej co najmniej minus 12℃. Nale ży zaznaczyć datę wytworzenia lodów i zapisać na naczyniu ich rodzaj.

! ***OSTRZEŻENIE!***

Masa lodowa jest podatnym podłożem do rozwoju bakterii. Maszynka do lodów, jak również naczynie do przechowywania masy lodowej należy utrzymywać w bezwzględnej czystości i suchości. Nigdy nie zamrażać ponownie masy rozmrożonej lub zamrożonej połowicznie!

- Masę lodową wyjąć z zamrażalnika ok. 20 minut przed podaniem i wstawić naczynie na 10 minut do lodówki. Lody można przechowywać też przez 10 do15 minut w temperaturze pokojowej, aby uzyskały temperaturę odpowiednią do konsumpcji.

Wskazówki

- Zawsze schładzać składniki.
- Aby uzyskać lepsze efekty w produkcji lodów zaleca się wcześniejsze ubijanie jajek i cukru za pomocą miksera elektrycznego, co zwiększa objętość masy lodowej.
- Większość przepisów zawiera śmietanę, mleko, jajka i cukier. Używać można dowolnej masy.
- Smak i konsystencja lodów zależą w dużej mierze od wybranych składników: im większa zawartość tłuszczu, tym mocniej stężeje masa lodowa. Twarda masa lodowa zawiera minimum 36% tłuszczu, lekka – 10-18%.
- Zawsze należy dodawać tę samą ilość cieczy, np. najlżejszy krem lodowy powstaje po dodaniu większej ilości mleka niż śmietany lub tylko mleka.
- Można też stosować mleko o niskiej zawartości tłuszczu, ale wpłynie to na zmianę konsystencji kremu lodowego.
- Smak sorbetu zależy od stopnia dojrzałości i słodkości owoców oraz od soku. Przed użyciem należy spróbować owoców. Jeśli są zbyt kwaśne należy dodać cukier, jeśli są zbyt dojrzałe – dodać mniej cukru lub z niego zrezygnować. Należy pamiętać, że chłodzenie wpływa na zmniejszenie słodkości produktów.
- W celu dosłodzenia masy lodowej w trakcie jej wytwarzania nie należy dodawać cukru lub środka słodzącego bezpośrednio do pojemnika na lody (nie rozpuszczą się). Cukier należy rozpuścić w niewielkiej ilości wody lub niskotłuszczowego mleka i otrzymany (schłodzony) syrop wlać do pojemnika na lody.
- Stosowane zgodnie z przepisem owoce należy wcześniej umyć i osuszyć, owoce łupinowe – obrać i wypestkować. Przed dodaniem ich do kremu lodowego należy je oddzielnie wymieszać za pomocą miksera.
- Upewnić się o świeżości stosowanych jajek.
- Wiele przepisów zaleca gotowanie składników, dlatego należy je przygotować dzień wcześniej, aby były potem na pewno odpowiednio schłodzone.

Propozycje przepisów

Truskawkowy krem lodowy

200 g słodkiej śmietany
100 g mleka
150 g cukru
1 opak. cukru waniliowego
300 g truskawek

Czekoladowy krem lodowy

200 g słodkiej śmietany
100 g mleka
150 g cukru
100 g czekolady
2 żółtka jajek

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

- Urządzenie należy umyć po każdym użyciu.
- Wszystkie demontowane części urządzenia, które mają kontakt z produktami żywnościowymi (pokrywę, pojemnik na lody, mieszadło) należy myć ciepłą wodą z użyciem łagodnego środka czyszczącego. Następnie części należy pozostawić do osuszenia na powietrzu.
- Po osuszeniu zamontować wszystkie części w urządzeniu.
- Obudowę urządzenia oraz silnik należy przecierać miękką wilgotną ściereczką.

OSTRZEŻENIE!

Nigdy nie należy myć obudowy ani silnika pod bieżącą wodą!

- Należy stosować wyłącznie miękkie ściereczki i **absolutnie** wystrzegać się ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować urządzenia.
- Po umyciu urządzenia należy wziąć miękką, suchą ściereczkę i osuszyć oraz wypolerować nią powierzchnię urządzenia.
- Przed dalszym użytkowaniem urządzenia sprawdzić, czy urządzenie zostało starannie umyte i wysuszone.

6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.

o Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Usuwanie usterek

PROBLEM	PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Niezadowalająca konsystencja kremu lodowego	Składniki nie zostały dostatecznie schłodzone	Odpowiednio schłodzić produkty
Długi czas wytwarzania lodów lub niezadowalająca konsystencja kremu lodowego	Przepełniony pojemnik na lody	Zmniejszyć ilość składników: Pojemnik na lody może być wypełniony tylko do połowy objętości
Urządzenie przestało chłodzić i wyłącza się	Brak prądu lub włączył się mechanizm zabezpieczający napędu (po ok. 70 minutach).	Po ok. 2-3 minutach ponownie uruchomić przycisk chłodzenia **WŁĄCZNIK/ WYŁĄCZNIK**

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.

WSKAZÓWKA!

Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120